

●IBC対訳ライブラリー

英語で読む 星の王子さま The Little Prince

サン＝テグジュペリ＝著

井上久美＝解説・監修



「お願い、ヒツジの絵を描いて……」砂漠に不時着した「僕」の前に現れた、不思議な男の子。それは、故郷の星を離れ、6つの星々をめぐる地球にやって来た、小さな王子さまでした。ヒツジの絵を描いてあげた「僕」は、王子さまと心を通わせ、忘れかけていた大切なことを次第に思い出していきます。

飛行士として、人間と大地を真摯に見つめ続けたサン＝テグジュペリが、私たちに残してくれた贈りもの。世界中で愛読される不朽の名作『星の王子さま』の、心に沁みる宝物のような言葉たちを、ぜひ、英語の朗読とともに味わってください。

サン＝テグジュペリ 著

Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944)

フランス、リヨン生まれ。海軍兵学校の受験に失敗し、兵役で航空連隊を志願する。除隊後、民間の郵便航空業界に入り、パイロットとして定期郵便飛行に従事する。1926年に作家としてデビュー。その後も航空業にかかわる傍ら、自身の飛行体験をもとに『夜間飛行』『人間の土地』などの名作を生み出す。43年にアメリカで『星の王子さま』を出版。第二次世界大戦中に33-2偵察部隊に配属され、44年にコルシカ島から偵察飛行に出たまま消息を絶つ。

井上久美 解説・監修

ヒア＆ナウ代表取締役社長。元上智大学外国語学部教授。国立大学法人北陸先端科学技術大学院大学（JAIST）客員教授。慶応義塾大学英米文学科在学中より現在まで、会議通訳者として活躍。フルブライト奨学金でミネソタ大学「アメリカ研究」修士号取得。欧州初の「日英通訳・翻訳修士／ディプロマプログラム」を構築。NHK英会話「エンジョイスピーキング」元講師。著書に『中学英語で話せるようになる6種類の口ぐせ』（書籍：アストラ出版、オーディオブック：パンローリング出版）他。神田昌典氏とのコラボレーションで「洋書トライアスロン」ダウンロード版に出演。法人向けグローバル人材育成研修や各種講座・講演会を開催している。

<http://www.hereandnow.co.jp>

●IBC対訳ライブラリー

星の王子さま

A5判 MP3形式CD-ROM 1枚付き
オールカラー 224ページ 1,995円(税込)
ISBN 978-4-7946-0141-4

●お問合せ

IBC パブリッシング株式会社

〒162-0804 東京都新宿区中里町29番3号
菱秀神楽坂（りょうしゅうかぐらざか）ビル9F
tel 03-3513-4511 fax 03-3513-4512

www.ibcpub.co.jp

Wear your words!

ことばを身にまとう！

人は毎日、たくさんのチョイスをして生きています。何を着る、食べる、どこへ行くと同様に、どの言葉を使うのかもあなたの選択の自由です。言葉は品性を表わします。“Yeah! (ああ、うん)”を連発したり、日本人がかっこいい英語だと思って使う“I gotta go! (もう行かなきゃ!)”などの省略形の英語も、使う状況や相手によって、苦笑されたり、失礼になってしまいます。インフォーマルで、子どもっぽい英語に聞こえるからです。世界中のだれと話してもつながるシンプルで品格のある英語を身に付けましょう。

1943年にニューヨークで初版が出されたアントワヌ・ド・サン＝テグジュペリの『星の王子さま』を読むと、小さな王子さま、パイロット、バラ、ヘビ、キツネ等、ユニークな登場人物と出会えます。シンプルな英語版を読むことによって、ワクワクする素敵な英語表現とも出会うことができます。グローバルなビジネス現場ですぐに使える、品格あふれる英語がたくさん見つかります。

学習すべてに言えることですが、英語も、心が揺さぶられたり、納得したときに、一番身に付きます。映画の主人公のセリフが気になったり、英語の歌詞に共鳴したとき、あなたの脳が反応し、スポンジのように吸収して記憶するのです。気になる表現をさっそく試してみることで、完全にあなたの一部になります。英語で語りかける相手がすぐに見つからない場合は、自分自身につぶやいてみましょう。鏡に向かって叫んでもいいですよ！ 本書で紹介された表現の中で、あなたのお気に入りを見つけてください。今日はこれを使ってみようと思う表現はメモして、見えるところに貼っておきましょう。手帳に書き込み、繰り返し何度も見るのも効果的です。そして、「万感を込めて」語る練習を、毎日続けましょう。あなたとまわりの変化を感じてほしいと思います。

私は長年、会議通訳者として、世界中の人たちが話す色とりどりの英語を聞き、日本人との橋渡しをしてきました。そこで目の当たりにしたことは、グローバル化が進むということは、バラエティに富んだEnglishes（英語たち）が日々増え続けるということです。グローバルコミュニケーターとは、ペラペラとネイティブスピーカーのように話すことではなく、聞こえてくるユニークな英語をしっかりと受けとめ、相手に着実に通じる英語を話す努力を惜しまない人を指します。そのためには、シンプルで、「効く」英語表現をあなたの生活の一部にすることをお勧めします。日本語も英語も、素敵な言葉や表現を使う自由があなたにはあるのです。自分のハートも相手もハッピーになる、あなたらしい表現をたくさん使うことによって、人生が変わります。ぜひ試してみてください。

読者のみなさんと一緒に、英語で思いを伝える喜びをシェアすることができたら、私はとてもハッピーです。『星の王子さま』に書かれている、「目に見えない大切なこと」に気付いてこそ、初めて、人とつながることができるのです。そして、そのためにspend time（時間を費やす）ことには、大きな価値があります。

2012年 春 井上久美

本書の構成

本書は、

- ☐ 英語本文に対応する日本語訳
- ☐ 欄外の語注
- ☐ セクション毎のフレーズ解説
- ☐ 英文ストーリーをさらに読み込むためのコラム
- ☐ MP3形式の英文を収録した音声

で構成されています。本書は、「星の王子さま」の英文抄訳と日本語訳を読み進めることで、そのストーリーを楽しみながら、同時にビジネスシーンでも役に立つ英語フレーズも習得できるようになっています。

例えば、「計画があるなら、どうして教えてくれないんですか？」と言いたいとき、あなたは英語で何と言いますか？

“Why don't you tell me your plans?”

という英語を使っても間違いではありません。でも、Why don't you...? と言うと、「相手に対して何か要求する」というニュアンスが強くなり、「どうして自分に教えてくれないの!？」という自己主張的なニュアンスも、状況によっては伝えてしまいます。そのニュアンスは不本意だということもあるでしょう。

本書で紹介された英語表現を使うと、相手に与える印象がまったく変わってきます。

You have plans that you have not shared with me... (p.198, 5行目)

ぼくに話してくれていない計画があるんだね……。

「いろいろと事情があってまだ話してくれていないんですね……」という、相手への心遣いが伝わります。「もし話したかったら、話してくださいね」と、相手に選択をゆだねた表現です。

このように会議通訳者として豊富な経験をお持ちの井上久美先生による英語表現解説は、ストーリーの理解を深めるだけでなく、生きた英語表現を身に付けるのに最適です。

添付のCD-ROMには、MP3形式の英語音声が入っています。好きな携帯プレーヤーに、好きな箇所、または表現をダウンロードして繰り返して聞いていただくことで、発音のチェックだけでなく、英語で物語を理解する力がさらに深まります。

* 本書は左ページに英語、右ページに日本語を配し、対照して読み進めていただけるようつくられています。必ずしも同じ位置から始めることは難しいのですが、なるべく該当の日本語が見つけれやすいように、ところどころ行をあけるなどして調整してあります。

IBC 対訳ライブラリーの特徴

Wisdom 世界の名著や偉人伝を、コンパクトにまとめた読みやすい英文とその日本語訳で展開。読み進めるうちに、世界の英知が身に付き、英語の読解力・リスニング力もアップします

Practical 本文の英語表現の中から、シンプルで品性あふれる英語表現や重要語彙を抽出し、ビジネス現場や日常会話ですぐに使える応用例文とともに解説します

Stress-free 各ページの下欄に重要語句・表現のワードリスト付き

Reliability 本文の英文はアメリカの言語学者の指揮のもとMP3音声をCD-ROMに収録